

SANTIAGOS 98 FIESTAS DE ERMUA  
SANTIXAUAK 98 ERMUKO JAIAK.



INFORMAZIÓIAREN  
REVISTA INFORMATIBOAREN  
BIMESTRA  
GRATUA



## ¿Y POR QUÉ SANTIAGOS?. UN POCO DE HISTORIA.

Laura Ferreño / Montse Carro

Nosotr@s, bueno, la mayoría de l@s jóvenes celebramos los Santiagos como una fiesta en la que se vive de noche y se duerme de día. Pero ¿alguna vez os habeis parado a pensar por qué se celebran las fiestas en honor a Santiago?

Hoy en día solamente se conoce, mundialmente, un lugar en el que se ofrece culto a Santiago. Este lugar es Santiago de Compostela, lugar de peregrinación en el que se encuentran las reliquias del Santo, y lugar en el que finaliza el llamado Camino de Santiago.

Las rutas europeas atraviesan los Pirineos por Roncesvalles o por Somport, confluyen en Puente La Reina y, tras atravesar el Ebro en Logroño, la ruta principal sigue por Nájera, Burgos, León, Astorga y Ponferrada (ruta fijada entre 1076 y 1095). Pero este sólo es uno de los varios caminos que existen, ya que aquí, en Ermua rendimos culto a Santiago debido a que una de las ramificaciones pasa por aquí. Llega a España desde Francia pasando por Irun, Cestona, Deba, Mutriku,

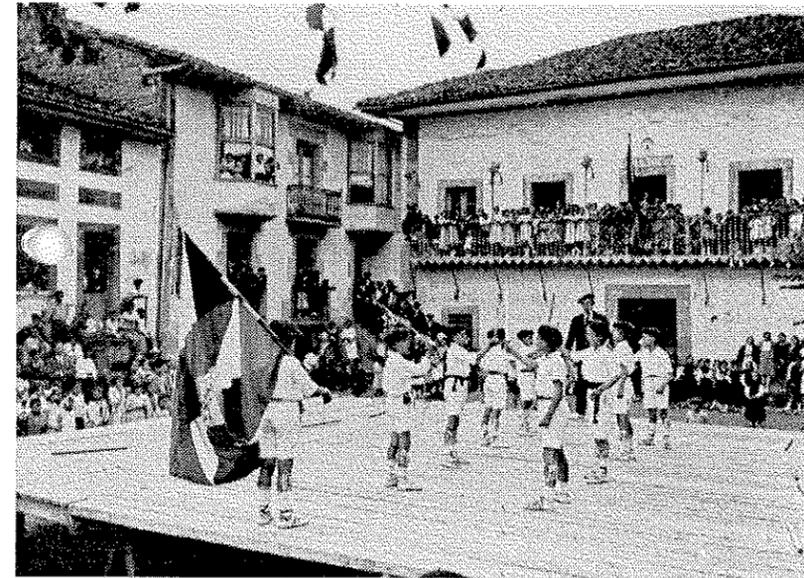


Eibar y Ermua pasando por Durango para llegar a Bilbao. Este es un fragmento del llamado Camino de la Costa.

A raíz de este paso del Camino de Santiago por Ermua fue erigida la iglesia de Ermua en su honor, que cuenta con uno de los más importantes retablos del País Vasco. Este magnífico retablo, sumamente valorado por los entendidos en arte y apreciado también por el buen gusto de la gente sencilla, está presidido por el titular Santiago Matamoros, a caballo, conforme al concepto y el espíritu de la época sobre dicho Apóstol.

Después de la invasión mahometana de España, el Apóstol Santiago aparece venerado como cabeza refulgente de España y Patrono de sus reinos cristianos. A esta época se debe la concepción de Santiago Matamoros. Y es en honor a este Apóstol que preside la iglesia de Ermua por quien celebramos las fiestas patronales de nuestra Villa.

Por otra parte, centrándonos en las fiestas propiamente y con respecto a la tradición, podemos decir que se han perdido antiguas



costumbres de estas fechas. Un ejemplo claro lo tenemos al comparar los actos que se realizaban el día del Zezen de 1934 con las actuales. En aquel año, con Santos Suinaga Ariño como Alcalde, la jornada comenzaba a las seis y media de la mañana con la celebración de una misa ofrecida por el Padre Murgoití; a las ocho y media una misa ofrecida por el organista Don Domingo; a las once y media comenzaba el auresku, en el que cada uno bailaba y demostraba sus habilidades. Luego todos unidos por una cuerda hacían un pasacalles. A las dos de la tarde comían las típicas sardinas a orillas del río. Toda la tarde se pasaban bailando acompañados por un txistu y un tambor. Y hasta las diez iban en romería con los txistularis.

Hoy día el programa ha cambiado sustancialmente. Ahora celebramos a comienzo del día una gaupasa seguido de un concurso de barrus. Seguidamente la suelta de vaquillas. Sardinas y concursos de paellas y tortillas. Por la tarde se mantiene el tradicional auresku, la romería popular que incluye la Larraindantza. Por la noche la verbena, que despide las fiestas cantando el Agur Jaunak y "enterrando la sardina".

Como ya os podeis imaginar los festejos en honor a nuestro patrón Santiago han evolucionado mucho hasta llegar al programa que hoy conocemos.

### KALE INKESTA

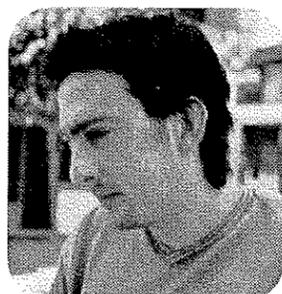
- a) ¿Por qué crees que Santiago es el patrón de Ermua?  
b) ¿Cómo crees que se celebraban los Santiagos en la época de tus padres?



David Gil. 23 años.

No pertenece a ninguna txaranga.

- a) La verdad no tengo ni idea del por qué.  
b) Saldrían a la plaza, sacarían un garrafón y venga; aunque bueno es un poco difícil de imaginar cómo lo celebrarían.



Juan Carlos Rivas. 28 años.

No pertenece a ninguna txaranga.

- a) No sé.  
b) Partidos de pelota y txikiteo.

### KALE INKESTA

- a) ¿Por qué crees que Santiago es el patrón de Ermua?  
b) ¿Cómo crees que se celebraban los Santiagos en la época de tus padres?

Feli Mendibil. 23 años.  
No pertenece a ninguna txaranga.

- a) Si me pongo a pensarlo no tengo ni idea.  
b) Con cosas antiguas, arrastre de piedras, levantamiento de piedras, y cosas así.



Pili Cerezo. 23 años.  
No pertenece a ninguna txaranga

- a) Pues no lo sé.  
b) Bailando unas trikitixas y haciendo una comida.



## ¿QUIÉNES ORGANIZAN LAS FIESTAS?

Jose Luis Gómez

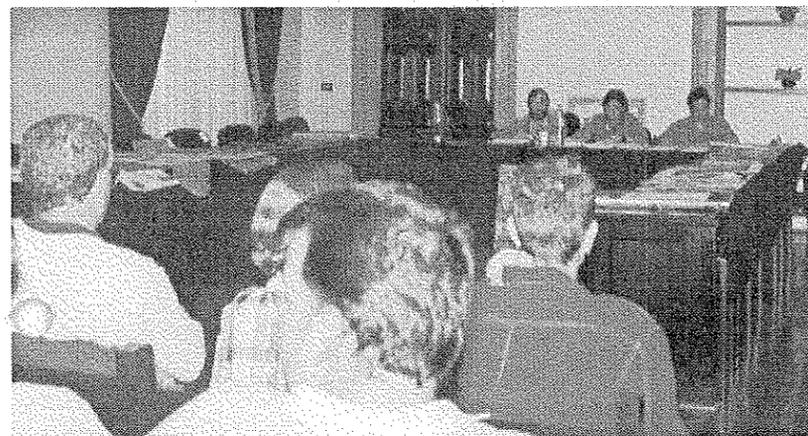
Ahora que vamos a disfrutar de alguna de las múltiples actividades propuestas para los Santiagos es el momento de preguntarse quiénes son los responsables de la elaboración de esa programación de fiestas.

La respuesta es, seguramente, conocida por tod@s. La "responsable" es la Comisión de Fiestas, pero ¿realmente sabemos quiénes componen este órgano y cuál es su función?. Pues bien, en la Comisión participan 2 partes fundamentalmente, por un lado está el Ayuntamiento y sus representantes, y por otro lado están los distintos colectivos populares de Ermua. En cuanto a su objetivo es principalmente el de organizar las actividades y dinamizar las fiestas, para llevarlo a cabo está abierto a cualquier sugerencia o colectivo, si bien éstas suelen ser de carácter cultural, deportivo, juvenil o social.



Esta labor voluntaria y desinteresada que desarrollan los colectivos se lleva a cabo normalmente en el más absoluto desconocimiento por parte del público. Pero son estos grupos los que se encargan de organizar los diferentes apartados que recoge el programa de fiestas y que están destinados a hacer disfrutar a todo tipo de público.

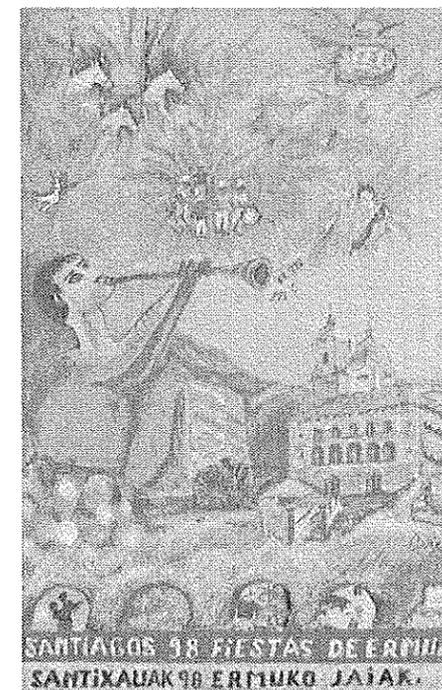
Este año los Santiagos comenzarán oficialmente el 14 de Julio y finalizarán el 27 del mismo. La gran respuesta obtenida por parte de los distintos colectivos unida a la falta de tiempo tiene como resultado que la Comisión se vea obligada a recortar algunas actividades, siempre



intentando ofrecer el mayor número de la forma más adecuada.

Es por esto que junto a secciones ya habituales como el concurso de paellas, verbenas, fuegos artificiales o presentación de txarangas, entre otras, este año contaremos con novedades como exhibición de coches de radio control, recital de bertxolaris, concurso de tiro al plato o degustación de platos típicos regionales.

Para la organización de los Santiagos el Ayuntamiento destinado a la Comisión de Fiestas un presupuesto de alrededor de 14 millones de pesetas. Esta cantidad se reparte entre las subvenciones destinadas a cubrir las actividades que asumen los colectivos y otra serie de



Cartel Ganador "Santiagos 98"

Autor: Julio Diez

gastos de los que se hace cargo el Ayuntamiento directamente, como puede ser el alquiler de la plaza de toros.

Solo me queda animar a que la gente siga participando como hasta ahora, bien dentro de la Comisión de Fiestas o bien respondiendo con su presencia en las diferentes actividades. Nos vemos.

### KALE INKESTA

a) ¿Qué añadirías o quitarías a la programación de fiestas?

b) ¿Consideras suficiente el dinero que se dedica para los Santiagos?

Sonia Corrales. 23 años.  
No pertenece a ninguna txaranga

- a) Yo creo que está bien, hay bastantes juegos... en cuanto a verbenas, los días que son fiesta hay verbenas, yo creo que son suficientes, más no pueden meter.
- b) Pues no lo se, pero bien yo creo que ya llega el dinero. Si pusieran un poco más serían más grandes todavía, más fiestas a lo grande.



Ana Belén Martín. 19 años.  
MOROKOTOPOP

- a) Yo igual quitaría las barracas porque mucha gente no creo que vaya.
- b) Sí lo veo bien

### KALE INKESTA

a) ¿Qué añadirías o quitarías a la programación de fiestas?

b) ¿Consideras suficiente el dinero que se dedica para los Santiagos?

Ainara Revilla. 20 años.  
ODOL ZURGATZAILEAK

- a) La única noche del entierro de la sardina la quitaría, porque me da pena... se acaban las fiestas. No sé, esa parte la quitaría y seguiría añadiendo más noches de las que hay.
- b) No sé cuanto dinero se dedica para las fiestas, pero creo que lo que hay está bien. Yo no pido más.



Laura Cid. 20 años.  
ODOL ZURGATZAILEAK

- a) A mí me parece que la programación está bien como está, no quitaría nada. Y si añadiese algo serían más días de fiesta.
- b) No tengo ni idea de cuanto dinero se dedica a las fiestas pero me imagino que será el suficiente.



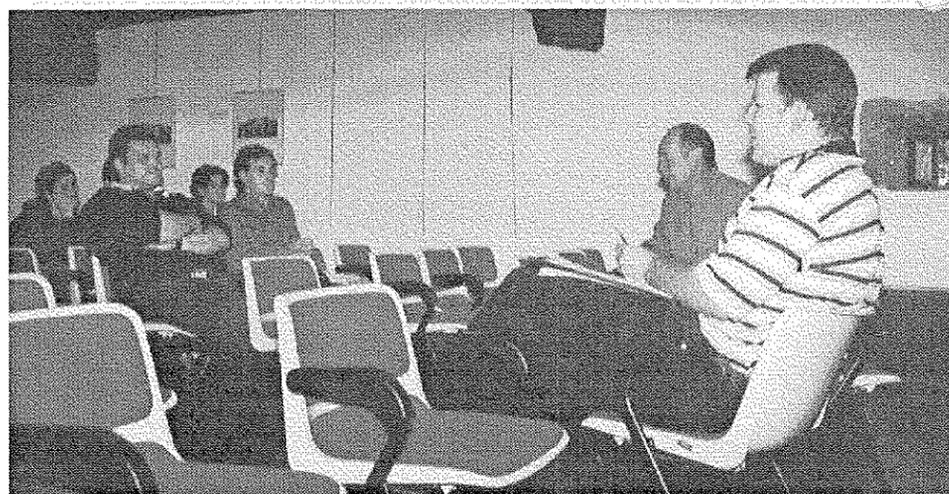
## ¿COMO SE COORDINAN LAS TXARANGAS?

Peter González

No descubro nada nuevo si afirmo que las txarangas son el mayor atractivo de las Fiestas Patronales de Ermua, las que colorean y engalanan nuestra Villa en esas fechas tan especiales.

Haciendo un símil, se podría decir que las txarangas son las piezas mecánicas, más o menos grandes, que, juntas, forman el potente motor de ese vehículo de lujo que son los Santiagos. Continuando con la comparación, se podría añadir que la Comisión de Txarangas es el mecánico encargado de que ese motor funcione a la perfección.

La Comisión de Txarangas nace en 1988, debido a que el programa de fiestas de 1987 empeora respecto a años anteriores, Surge con la intención de mejorar las fiestas, lo cual se consigue gracias a un mayor presupuesto y, sobre todo, a la intervención desinteresada de todos los colectivos de Ermua. Así lo asegura el Presidente de la Comisión de Txarangas. Según Santi Sarmiento "el motivo principal por el que se pueden hacer unas fiestas de esta índole con tan poco dinero -comparado con los presupuestos de otros municipios y las fiestas que les salen-, es la gran participación de las asociaciones, grupos juveniles y centros que hay en el pueblo".



Otro de los principales objetivos de la Comisión en su nacimiento es tener presente a todos los sectores de la población. A este respecto, uno de sus primeros logros es la celebración del "Día del Niño", incluyendo de esta manera a los chicos dentro del programa festivo de los Santiagos. Además de por su Presidente, la Comisión está compuesta por un representante de cada txaranga. Las reuniones se celebran en instalaciones del Ayuntamiento y a ellas asisten dos miembros de cada una de las aproximadamente 35 txarangas que participan en los juegos. Para las txarangas que no concurren a los juegos, las reuniones carecen de interés y,



por lo tanto, dejan de acudir a ellas. Este es el motivo por el cual algunas txarangas permanecen en la Comisión y otras no.

La Comisión de Txarangas organiza los juegos incluidos en el Programa de Fiestas, la presentación y su recorrido, y el Playback. La normativa y el Programa de fiestas de 1998 son los mismos acordados para el año pasado. La única variación que se producirá en los juegos de esta edición es la retirada del concurso de canciones, por su alto coste y por la escasa participación en años anteriores. La presentación exhibirá dos novedades. La primera es la introducción de tres "txaranga-comparsa" (dos más que en años pasados), para animar con los instrumentos el resto de txarangas. La segunda novedad es el cambio en el recorrido, cuyo tramo final irá desde San Pelaio hasta la Plaza Cardenal Orbe.

Otra de las actividades de la Comisión es asesorar a las

txarangas en las compras (blusas, pantalones, camisetas interiores, pañuelos exclusivos, etc.), y conseguir para ellas precios más asequibles.

En su origen, una txaranga comprende a unas cuarenta a cincuenta personas, y la media de edad de todas las txarangas es de 24 años. Según los datos de la Comisión, es entre 1988 y 1990 cuando se produce un boom en el número de txarangas. En los últimos tres años el ritmo de crecimiento ha sido de cuatro o cinco txarangas por año, pero en 1998 se piensa que va a decrecer.

Se calcula que el día de la presentación hay entre 4.000 y 5.000 personas en la Plaza y lo curioso es que algunas no son de Ermua, son familiares y amigos de txarangueros a los que les encanta las Fiestas Patronales de Ermua, NUESTROS EXTRAORDINARIOS E INIMITABLES SANTIAGOS.

### KALE INKESTA

a) ¿Qué juegos son los que más te gustan?. ¿Por qué?

b) ¿Crees que las txarangas hacen suficiente para animar las fiestas?

**Marta Vázquez. 23 años.**  
No pertenece a ninguna txaranga.

- a) El Playback, porque suele haber mucha gente y se ve que la gente se lo curra. Me parece que participan muchas txarangas y está muy bien.
- b) Sí, yo creo que hacen mogollón. Si no hubiera txarangas no habría el ambientillo que se forma. Están muy bien.



**Mercedes Vázquez. 26 años.**  
No pertenece a ninguna txaranga.

- a) El Playback, el pecado original y la sokatira
- b) Yo creo que son las que animan. De los alrededores es el único pueblo en que no sólo la juventud, sino también los niños, la gente mayor se moviliza ... son los que animan las fiestas.

### KALE INKESTA

a) ¿Qué juegos son los que más te gustan?. ¿Por qué?

b) ¿Crees que las txarangas hacen suficiente para animar las fiestas?

**Eugenia Gutiérrez. 29 años.**  
NEURRIZKOAK.

- a) El Playback porque es divertido aunque últimamente se repite mucho.
- b) No, siempre se puede hacer algo más, incluida mi txaranga.



**Maite Lizarralde. 28 años.**  
No pertenece a ninguna txaranga.

- a) Sí, Cuando yo jugaba los que más me gustaban eran el de mazorcas y el más divertido era el juego del pepino.
- b) Sí, yo creo que lo hacen todo. En Ermua sobretodo hay mucha juventud y bueno, hay infinidad de txarangas que le dan un colorido impresionante. Animar las fiestas.



## URDINAK: LOS PIONEROS DE LA GAU-PASA

Jose M<sup>a</sup> Montejo

Con motivo de saber un poquito más acerca de los orígenes de las txarangas en Ermua, nos pusimos en contacto con Fermín, de la txaranga Urdinak, la primera txaranga de Ermua.

**Torreta Gaztea:** ¿Cuándo empezó todo esto de las txarangas en Ermua?

**Fermín:** La primera vez que salimos fue en el 71 o sea hace 27 años.

**T.G.:** ¿Cuántos erais y de qué edades?

**F.:** Unos 25 ó 26, algún año hasta 30, tendríamos por entonces entre 17 y 18 años.



Componentes de la Txaranga Urdinak

Añade que surgieron para dar un cambio al pueblo pues hasta aquel 71 los Santiagos solo eran ir a misa y poco más sin que los jóvenes tuvieran otra cosa. Y que por los alrededores no había txarangas, únicamente en la parte de Bilbao.

**T.G.:** ¿Cómo os organizabais entonces?

**F.:** Bueno, no como ahora que ponen carteles y tal, en no sé que sitio reunión, no. Como siempre andábamos en cuadrilla nos íbamos a ensayar a la Monroe antigua o detrás del campo de fútbol, porque daba un poco de corte, ahora con tantas txarangas ya no es igual.

Comenta asimismo, la precariedad de medios con los que contaban, botes de detergente suplían a los bombos, las turutas eran una mierda y el traje como todos o trabajaban o iban a la Armería, pues el del taller (Camisa y pantalón azul, de ahí ¡Urdinak!).

También comenta que no sacaban ningún muñeco pues lo de la polola! fue posterior. Y que año tras año se iban sumando más y más txarangas. Todo fue mejorando y no era tan improvisado.

**T.G.:** ¿Qué canciones se contaban por entonces?

**F.:** Pues las típicas, salíamos en el pasacalle de Ermua y eso, las típicas patxangueras, el submarino amarillo de los Beatles y tal. Ahora ya son más modernas.

Comenta que "antes los bares cerraban a la una o a la una y media, y era diferente,

por eso ideamos las ¡gaupasas!, nos tirábamos todo el rato tocando y cantando. No como ahora que la gente tras el pasacalle se va a los bares. Se festejaba más, y así acababas con la garganta..."

**T.G.:** ¿Han cambiado mucho los Santiagos?

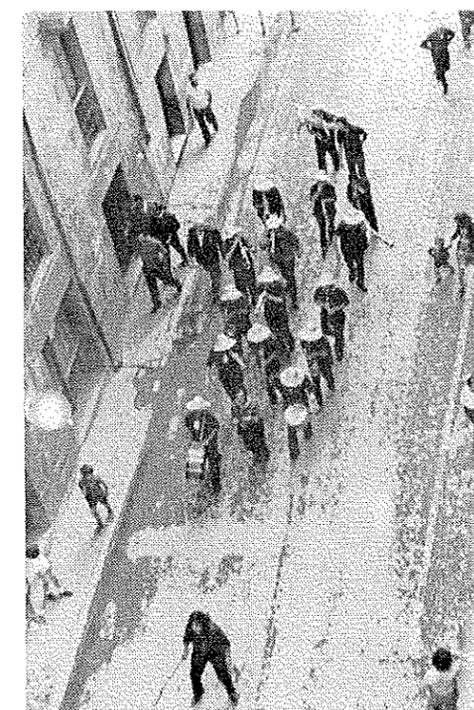
**F.:** Joder que si han cambiado, un montón. Antes no había tanta juventud como ahora; unas 6 ó 7 cuadrillas en todo el pueblo. Estaba todo menos organizado.

**T.G.:** ¿Han desaparecido algunos juegos?

**F.:** No, ahora hay muchos más. Empezaron el tercer año o así. Eran pelota, soka-tira, lo de aquí. Ahora hay mucha más inventiva, antes eran más populares y menos organizados.

**T.G.:** ¿Qué echas de menos de aquellos Santiagos?

**F.:** Antes la fiesta era más íntima, más del pueblo, no el mogollón



1<sup>er</sup> pasacalles de la txaranga Urdinak

de ahora, que viene mucha gente de fuera y no conoces ni a bicho, es un caos. Antes los que iban vestidos eran del pueblo.

**T.G.:** ¿Qué te parece lo mejor y lo peor de los Santiagos de ahora?

**F.:** Lo peor no sé, lo mejor el mogollón de ovales que hay, la unión del pueblo y la juventud. Es el único pueblo de los alrededores tan organizado, la gente de fuera se queda alucinada de lo que ven aquí. En Eibar lo intentan pero les falta organización y no es lo mismo. Nosotros poco a poco les pasamos el relevo a los jóvenes.

## EKAITZAK: EL RELEVO ¡EN MARCHA!

Jose M<sup>a</sup> Montejo



Algunos componentes de Ekaitzak

Para saber un poco más sobre las nuevas txarangas nos pusimos en contacto con Irati y Alba, componentes de Ekaitzak, una txaranga que se formó hace 2 años, y que está compuesta por gente muy joven.

**Torreta Gaztea:** ¿Cuántos sois en Ekaitzak?

**Ekaitzak:** Unos 15 más o menos.

**T.G.:** ¿Y cómo os organizáis?

**E.:** Bueno, nos conocemos todos de clase en la Ikastola y entre nosotras nos ponemos de acuerdo.

**T.G.:** Antes de formar txaranga, ¿Cómo veáis los Santiagos?

**E.:** Los veíamos bien, pero ahora con la txaranga es todo más divertido y más animado.

**T.G.:** ¿Qué os parece lo mejor y lo peor de los Santiagos?

**E.:** Lo mejor que sales por la noche con los amigos y cenas y todo eso. Lo peor... para mí no tienen nada malo los Santiagos.

**T.G.:** ¿Les falta o les sobre algo a los Santiagos?

**E.:** No, no. Yo creo que están bien así.

**T.G.:** ¿Cantáis o tocáis canciones? ¿Cuáles?

**E.:** No sé... las típicas; el submarino amarillo, la polola y todas esas.

**T.G.:** ¿Participáis en los juegos? ¿Cuál es vuestro preferido?

**E.:** Sí, sí, nos hemos apuntado. Nuestro juego preferido? el del pepino.

**T.G.:** Queréis añadir algo más...?

**E.:** Sí, que si alguien se quiere apuntar pues que se apunte.

Como veis son gente de respuestas cortas pero concisas. La nueva stirpe txaranguera de Ermua viene dando caña, y con muchas ganas de pasarlo bien.

Tomemos ejemplo de ellos y a disfrutar. Ondo pasa, gutxi gasta, eta bueltak amari, eh?.

### KALE INKESTA

a) ¿Qué echas de menos de las txarangas de antes?

b) ¿Qué crees que se debería hacer para recuperar las tradiciones perdidas?



**Juan Carlos Alfrageme. 27 años.**  
No pertenece a ninguna txaranga.

a) No echo nada de menos, pienso que es lo mismo, la gente sigue haciendo juegos, ... está todo igual.

b) Nada, porque yo no creo que haya habido cambios. Aunque bueno, las txarangas nuevas hacen lo que ven, si ven que la gente de las txarangas viejas están dejando de hacer carros, ellos tampoco las van a hacer. Pero por lo demás lo típico, txarangas va a haber siempre.



**Moisés Uriarte. 34 años.**  
No pertenece a ninguna txaranga

a) Nada, no echo nada de menos.

b) Yo creo que no se tiene que recuperar nada. A mí me gusta como está ahora, cada uno que haga lo que quiera.

### KALE INKESTA

a) ¿Qué cambios positivos ves en las txarangas de ahora?

b) ¿Crees que debería haber una edad mínima para participar en las txarangas?

**Luis Fernández. 25 años.**  
PARRA FARRAN.

a) No veo ningún cambio positivo, yo creo que siguen como antes.

b) No, que cada uno se apunte a la txaranga que crea. Los niños con las txarangas de su edad... que cada uno se apunte a la que quiera.



**Luis Ramos. 27 años.**  
No pertenece a ninguna txaranga.

a) No veo muchos cambios, las txarangas son parecidas y la forma de salir prácticamente es parecida.

b) No, aunque eso ya depende de cada uno



# SANTOAGOS

# COMO SER UN BUEN/NA TXARANGUERO EN ERMUA

DIA DE LA PRESENTACIÓN (HECHA UN PINCEL)



PENSAMIENTOS POSITIVOS, BUEN ROLLO. MISS SIMPATIA. TODO POR LA "FLAI".

PENDIENTES "CUTRE-LUX" ESTILO IMPERIO, ARGENTINA U OTRA FOLCLORICA DESPENDOLADA.

VERSION MANGA CORTA T.SHIRT

SONRISA DE PASARLO GUA!, QUE TE CAGAS, DABUTEM, P.M.

¡RELOJ? PA' QUE? ¡HASTA QUE EL BODI AGUANTE!

PULSERITAS DE LA SUERTE! EL AMOR (OTRA QUE NO SE COME UN TORRAO). LA FELICIDAD. ETC. ETC....

DOBLEZ INDISPENSABLE

ZAPATILLAS DE RICO (RICOGER PATATAS U GAMUSINOS) IDEALES PARA LOS SANTIAGOS, NO RETORNABLES. TAMBIEN ALPARGATAS NIUNHI (NIUN HIPPIE SE LAS PONE.) NIKEL ECT. TCE. ETC...

SOMBRERO DE PAJA (CUANTO MAS HORTERO MEJOR) CON CUERDA (PARA CUANDO ESTEMOS HASTA LOS CO.. (MISMISMOS) O HASTA LAS TE... (ESAS MISMAS) DE EL.

PAÑUELO SANTIAGUERO. INDICACIONES: EVITA LA RONQUERA, SECA EL SUDOR, ADORNA Y TAMBIEN... Y... Y... Y ADEMAS... ETC... (PILLALO EN LOS BARES O KARMANI TE LO VENDE)

CAMISA, CAMISOLA CAMISETA, CASACA CA (LO QUE TU QUERAS) PERO ESO SI, EH!! TALLA XXXXLLLLLLLL

MOSCA CURIOSA

TURUTA PA' TOCAR: EL SUBMARINO AMARILLO DE LOS "BITELES", LA POLOLA, EL CONEJO (EJEM, SI, SI) DE LA LOLES. ETECERA CETERA - TERA... BOMBO, PLATILLOS O CASA MISMAMENTE.

PANTALON LIMPIO, INMACULADO (MAS NO SE PUEDE) BLANCURA SUPERIOR, PULCRITUD 100% BUSQUE, COMPARE.

PELLOS A LA MAR.

**NOTA**  
PINTA Y DA COLOR. QUE DENTRO DE TI HAY UN FILÓN POR EXPLOTAR

T. Montejo

LA CABEZA ES COMO UNA HORMIGONERA DANDO VUELTAS A LAS CANCIONES DE MODA DEL VERANO QUE VIENE Y A LAS MUJERES QUE QUEDARON ATRAS (D. LOCO)

EL PAÑUELO A LO ESPARTACO SANTONI (PIRATA DE MIS...)

BARBA DE MUUCHOS DIAS

MELODIA DESENCADE NADA (Y NO ES LA DE LOS EVERLY BROTHERS...)

OJERAS, PATAS DE GALLO CONSUNTIVITIS, SOMNOLENCIA HEMORROIDES CALLADAS. (COMO PILLE LA CAMA NO LA SUELTO, JOER!!)

TATUAJE DE MODA QUE DIGA "YO SOY UN ESPABILBAO" "NI TXITXARON DEL NORTE NAIZ" VALEN CALCANONIAS DE HEIDI O SON GOKU O SNOOPY OSEA... OSEA... OSEA... Y SI NO QUE LA PALME EL LAGARTO DE MIS "LACÓS" OSEA...

EL OJO QUE TODO LO VE (AHI! MISTERIO)

MANCHAS, HUELLAS SOSPECHOSAS ¿CON QUIEN TOMASTE EL CHOCOLATE? ¿EH?

LA ARRUGA ES BELLA - A. DOMINGUEZ -

NO PARES, SIGUE SIGUE, UG, AU, AY!! ¡QUE DOLO!



PTUURR-PFFF PIIIVI

OH! EL BESO DE LA MUJER PANTERA ESA DEL TE QUIERO (PERO BIEN LEJOS) AY, AY, AY.

MANCHA X (NO SE)

AXILA ABANDONADA POR EL DESODORANTE. AXE CALÓ, MUSHO CALÓ FOR MEN.

ÚLTIMA CORRIDA (?) DE ABONO. (A HOMBROS Y POR LA PUERTA GRANDE DE LA AMBULANCIA)

BAH! CULTRURILLA

YOOOTROO OSITOOOO PALL CABALLEROOO!!

PERRITOOO PILOTOOO PALA SEÑORITA!

ARROZ "LA CIGARRA" PUAGG... HEDOR DELATOR & EAU DE COCHON Nº 5 (DIAS O ASI SIN PASAR POR CASA)

TAMAGOCHI MUERTO D'ASCO.

DIA DEL S'ACABO (HECHO UN PIN-GAJO)

## INTENSO COMIENZO DE FIESTAS

M<sup>a</sup> Carmen Fernández • Susana Fidalgo

Las jornadas en las que se realizan los juegos son un conjunto de acontecimientos que culminarán en el popular txupinazo con el que se inicia el recorrido de las txarangas por todo el pueblo. En estos días previos a las fechas "fuertes" de Santiagos ya se percibe cómo el ánimo de l@s txaranguer@s va aumentando y qué decir del día anterior.

Las ganas de fiesta llegan al máximo la noche del 23 de julio en la que no es de extrañar que much@s ermuarras dejen a mano su "traje de faena", que junto al katxi de turno les acompañará durante los largos días y noches de jaia.

Las horas previas a la que será la hora crucial, y dado que los nervios no dejan al txaranguer@ permanecer en casa, estarán dedicadas a quedar con el resto de la cuadrilla para hacerse con los últimos complementos como son el pañuelo, la entrañable turuta, ...

Dan las 19,00 de la tarde y la plaza se va convirtiendo en un hervidero de colores en el que platillos, tambores y



bombos apenas si te dejan escuchar los comentarios del que tienes al lado. Esto marca el inicio de la gran "aventura". "Año tras año me planteo dejar todo preparado para esa fecha pero, por otra parte, pienso que tenerlo todo previsto le quita emoción al asunto; cambio andar mirando puesto por puesto, regateando precios, me hace vivirlo con más intensidad". Con esto quedan inauguradas las fiestas.

Transcurridos los primeros 15 minutos, en los que tu "uniforme" ha cambiado ligeramente de aspecto debido a

### KALE INKESTA

a) ¿Consideras imprescindible que l@s txaranguer@s vayan vestidos completos (sombrero de paja, blusa, turuta, ...)

b) Condiciones para ser txaranguer@

Javi González. 21 años.  
ZAPALDU.

- a) Sí porque es el alma de la fiesta. Todo el mundo vestido de jaia es lo mejor de todo.
- b) Saber divertirse sin desfasarse demasiado



Itxasne Iturriagagoitia. 24 años.  
PARRA FARRAN.

- a) Sí, creo que es imprescindible del primero al último día para que se distinga que cada uno es de su txaranga y además para que haya ambiente de txaranga.
- b) Ir vestido de txaranga, que participe en los juegos, y en las actuaciones que participan las txarangas y que den ambiente al pueblo.



la lluvia de kalimotxo, todas las txarangas se disponen a que el agua, lanzada desde los balcones, aplaque un poco los ánimos exaltados del momento. "El rato que vivo en la plaza es lo que más disfruto ya que además de expresar las las ganas que tengo de fiesta, intento imaginar cómo serán el resto de los días, que suelen ser tan intensos o más que el primero. Durante el recorrido también me lo paso bien; te echas unas risas, entre canción y canción, trago y trago, aparte de que el agua no viene nada mal".

Mientras esto ocurre otr@s txaranguer@s, por un motivo u otro, optan por otros recorridos bien distintos: el de los bares alternando, en casos, con el de los puestos. "No es que no me guste el ambiente de la presentación, sino que prefiero pasar de tanto agobio de gente e irme con mis amigos a hacer nuestra especial ruta".

Cualquiera que sea la forma que se elija a la hora de estrenar los Santiagos, lo cierto es que el día del txaranguer@ termina siendo igual para tod@s: quedan todavía 3 días para disfrutar a tope.

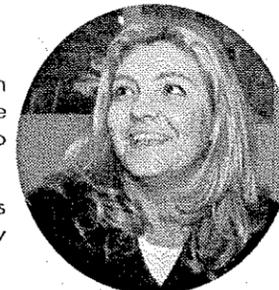
### KALE INKESTA

a) ¿Consideras imprescindible que l@s txaranguer@s vayan vestidos completos (sombrero de paja, blusa, turuta, ...)

b) Condiciones para ser txaranguer@

Arantxa Sanchez. 22 años.  
ODOL ZURGATZAILEAK

- a) Pues el día de la presentación me parece que sí, para que todos vayan iguales y que no se pierda la tradición
- b) Llevar la camiseta, los pantalones de la txaranga y tener ganas de fiesta.



Rosa Molina. 22 años.  
ODOL ZURGATZAILEAK

- a) Yo creo que sí, por lo menos para el día de la presentación. Es la esencia de las fiestas, si ya cada uno empieza a ir a su aire, cada vez la gente participa menos en los juegos... no sé se va bajando el listón de las fiestas.
- b) Llevar tu blusón, pantalones, ... ir completo. Un vaso en la mano y ganas de fiesta por supuesto.



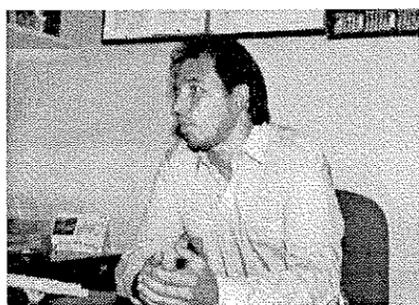
## DISFRUTAR AUNQUE SEA TRABAJANDO

M<sup>a</sup> Carmen Fernández • Susana Fidalgo

En Santiagos no nos paramos a pensar en esa otra gente que vive las fiestas de forma bien distinta a la de la mayoría de los jóvenes, es decir trabajando. Nos hemos acercado a los colectivos que creemos más representativos, con cuya tarea hacen que todo transcurra dentro del mejor ambiente posible de normalidad y cordialidad. Todos ellos coinciden en afirmar que, a pesar de tener que trabajar, disfrutan del entorno festivo.

### HOSTELERIA (BAR) (Jose Manuel)

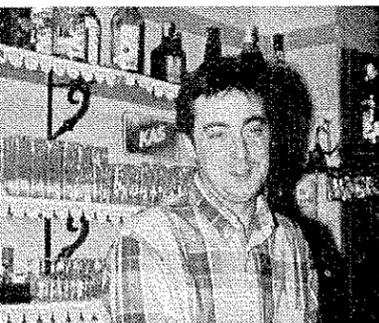
Es sabido por todos la gran afluencia de gente que tiene lugar en los bares del centro durante el transcurso de las fiestas. Por este motivo hemos querido desplazarnos hasta los bares de barrios, donde en un principio pudiera parecer que no se viven de forma tan intensa los Santiagos. "A pesar de que esto es un barrio, tengo más trabajo y ningún día libre". Para estos bares, las fiestas son como un fin de semana más, pero con la particularidad de que la gente tiene muchas más ganas de salir, optando algunos por evitar la aglomeración del centro y recurriendo al ambiente más "tranquilo" de estos bares. En todo esto influye la llegada de las vacaciones y el buen tiempo que anima a hacerse a la calle.



### POLICIA MUNICIPAL (Sergio)

Este es otro de los colectivos que se hacen indispensables durante las fiestas. Al igual que en los otros casos, su trabajo se incrementa y esto se traduce en un aumento de los refuerzos. "A pesar de que el trabajo en fiestas es mayor, sin embargo los horarios de trabajo no se modifican".

Durante los Santiagos se tienden a producir incidentes diversos, aunque en contra de lo que muchos puedan pensar, éstos son mínimos y puntuales. "Las fiestas son para divertirse y no para armar jaleo o fastidiar los bienes ajenos. Sin embargo hay que decir que Ermua es un pueblo muy tranquilo".



### PROTECCION CIVIL (Sonia)

Es muy frecuente ver en Santiagos a miembros de Protección Civil, ocupándose de cubrir las distintas actividades que les atañen (vaquillas, fuegos artificiales, carreras, ...) Todos estos eventos requieren un aumento tanto de personal voluntario como de horas.

El modo de vivir los Santiagos por parte de este colectivo es un tanto peculiar debido a que su carácter de voluntariedad hace que sus componentes no siempre puedan dedicar todo su tiempo, sino que han de complementarlo y adaptarlo a su horario habitual de trabajo. De ahí que sea necesario acoplar "los turnos a las condiciones laborales de cada uno".

El sentir predominante en este colectivo es que "estás aquí porque te gusta, porque quieres hacer algo y no te fijas que sean fiestas".



### KALE INKESTA

a) Cuando estas de fiesta te acuerdas de los que tienen que trabajar esos días?

b) Crees que la gente colabora con ellos?



**Cristina Alonso. 18 años.**  
No pertenece a ninguna txaranga

a) Yo creo que la gente no se acuerda nunca de los que están trabajando en ese momento, cuando te lo estás pasando bien no te acuerdas de nadie.

b) No porque si te lo estás pasando bien, lo que quieres es eso, pasártelo bien, no si ensucias o haces otra cosa.



**Amaia Diez. 18 años.**  
No pertenece a ninguna txaranga.

a) No para nada. Cuando te toca a ti currar o estudiar, ellos no se acuerdan de ti. Cuando estás de fiesta, qué te vas a acordar tú de ellos.

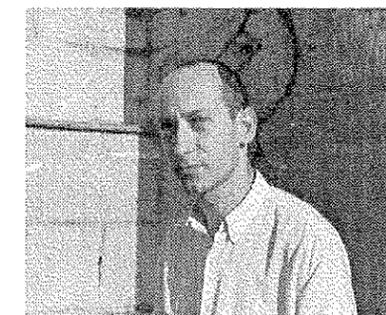
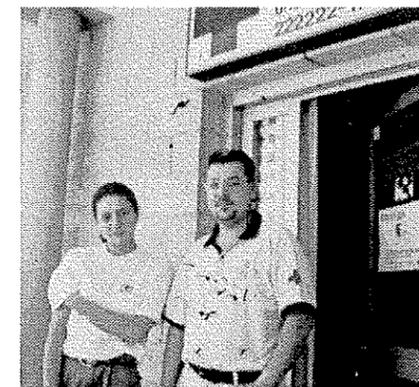
b) No tampoco, para que van a colaborar, van a tener que trabajar igual

### CRUZ ROJA (Jose María y Mari Fran)

Año tras año, Cruz Roja ha sido uno de los muchos grupos que se ha dejado ver en los distintos acontecimientos que se desarrollan dentro de los populares Santiagos. Es por esto por lo que no podemos olvidarnos de ellos, siempre pendiente de todo cuanto puede acontecer en un momento dado.

Principalmente, este colectivo vive los Santiagos cubriendo todos los servicios. Aparte del trabajo que realizan habitualmente, también se ocupan de los distintos actos festivos (vaquillas, etc.). Todo esto se refleja en un incremento de trabajo y personal, incluyendo además la atención a los posibles incidentes que puedan suceder, gracias al puesto móvil instalado durante toda la noche junto a la plaza.

"Las labores se hacen entre todos. Se lleva bien porque estamos siempre acompañados". En general, este colectivo disfruta del ambiente festivo porque dejan su puesto habitual, situado en la periferia, para ubicarse en el centro del pueblo. De esta manera "estás en el ambientillo y lo vives".



### LIMPIEZA (Gaspar)

Uno de los trabajos más duros que se realizan durante estos días de fiesta corresponde a la brigada de limpieza. La intensidad tanto de trabajo como de horas aumenta notablemente con respecto a los días normales. Esto hace que el personal se refuerce y se concentre en las zonas más afectadas por la suciedad.

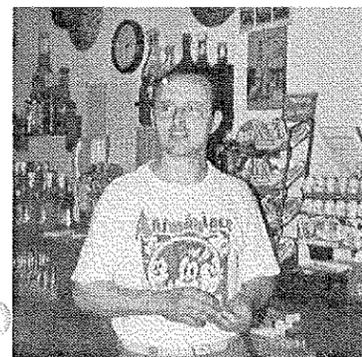
"Si desconectas un poco durante la noche, puedes llegar a disfrutar y pasarlo bien aunque tienes que moderarte más que el resto de gente porque luego hay que cumplir laboralmente. Lo que menos me molesta es el exceso de trabajo; lo peor es que la gente le moleste. Yo en particular, ando conduciendo la máquina y aunque la gente no lo hace a mala fe, se te meten por medio y tienes que andar "suave" para no liarla". A pesar de la cantidad de trabajo durante estos 3 días festivos, los integrantes de este colectivo gozarán de días libres aunque "no sé si merece la pena tener esos días de descanso, preferiría disfrutar las fiestas como todos los demás".

### HOSTELERIA (BAR DE COMIDAS) (Patxi)

Otro sector que también se ve afectado por los festejos es el que concierne al tema de comidas. "Trabajo a tope aunque no más con respecto a cualquier Sábado del año. De todos los días de fiesta, el de la presentación es el que más diferencias presenta; las cuadrillas se suelen juntar y piden comida para llevar a casa. El resto de los días son más o menos parecidos".

En este tipo de actividad hostelera se pueden vivir los Santiagos con cierta normalidad debido a que trabajo y ocio son compatibles. "Como el tema nuestro es de comedor, a eso de la 1,30-2,00 ya se puede cerrar y aún tienes tiempo de incorporarte a la fiesta. El único inconveniente que tengo es cuando en el local se junta mucha gente de golpe, cosa frecuente en fiestas. Para mí lo ideal es que no se ameren todos en el mismo espacio de tiempo".

Por otro lado es habitual que tanto durante las fiestas como, en general, cuando hace buen tiempo, los pedidos a domicilio disminuyan, ya que la gente se anima a salir, y, si se da, a cenar fuera de casa.



### KALE INKESTA

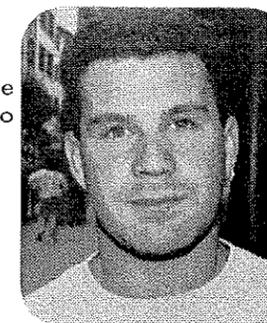
a) Cuando estas de fiesta te acuerdas de los que tienen que trabajar esos días?

b) Crees que la gente colabora con ellos?

**Joseba Martín. 20 años.**  
ARDO ZOROAK.

a) No para nada. Igual que nadie se acuerda de mí, pues yo tampoco de ellos.

b) No, yo creo que al contrario.



**Iñaki García. 35 años.**  
MOZKORRAK

a) No en absoluto. Cuando hacía gaupasas me acordaba más. Ahora que no hago ya casi ni me acuerdo.

b) Muy poquito. Aunque es duro que estén trabajando ahí no hay más vuelta de hoja, a cada uno le toca en su momento.



## ¿TXARANGAS TRADICIONALES?



### A FAVOR

Desde hace unos años se está notando una evolución en todo lo que rodea a las txarangas. Una evolución a mi juicio negativa, desde el momento en que se aprecia una pérdida de identidad en lo que conocemos como una txaranga tradicional, se aprecia una pérdida de las tradiciones, un mayor descontrol, una falta de organización y falta de coordinación entre las diversas txarangas en la realización de actividades conjuntas.

Pero, ¿en qué aspectos se nota esta evolución negativa? Lo primero que se puede destacar es la falta de interés de las txarangas en acudir y participar en la Comisión de Txarangas. Una comisión creada para la coordinación de las txarangas y para la aportación en conjunto de propuestas de actividades en el programa de fiestas. Da la sensación de que las txarangas, colectivos que hoy en día aglutinan a la mayoría de la población juvenil (y no tan juvenil) de Ermua no desean implicarse en una mejora del programa de fiestas, aportando ideas, haciéndolas más participativas, etc.

Por otra parte también se aprecian aspectos negativos que vienen parejos a la masiva proliferación de txarangas sin que se cumplan unos mínimos operativos: número máximo o mínimo de componentes de una txaranga, falta de registro de txarangas (no se sabe a ciencia cierta cuantas txarangas hay), qué condiciones mínimas deben cumplir una txaranga para considerarse como tal y no como una cuadrilla de amigos que visten con una misma camiseta, ¿haría falta un atuendo mínimo?

También me parece a destacar la falta de organización y coordinación entre las txarangas. Esto se aprecia fundamentalmente en actividades conjuntas (presentación de txarangas, despedida, etc.). Las txarangas cada vez están menos organizadas entre sí (cada vez menos txarangas salen con instrumentos, cada año se saben o se tocan menos canciones diferentes -todo el día a vueltas con la "polola"-, menos entusiasmo en aprender y/o ensayar nuevas canciones), cada vez menos txarangas tienen la figura del "Director de txaranga" con lo que se acentúa la desorganización a la hora de desfilar o tocar las canciones. Por otra parte, tampoco se hace nada para potenciar la introducción de instrumentos musicales en las txarangas que vayan sustituyendo a las tradicionales turutas y así ir enriqueciendo tanto la cultura musical como el ambiente que crearían dichas txarangas. Lo que me lleva a recordar otro aspecto negativo, y es que hoy en día apenas hay 2 ó 3 txarangas que hagan pasacalles durante las fiestas, y no sólo el día de la presentación y de la despedida.

Todos estos aspectos me llevan a reflexionar sobre el futuro de las txarangas en Ermua. ¿Qué va a suponer salir en una txaranga? ¿Ponernos una blusa para desmadrarnos y justificarnos que estamos en fiestas, y pasar de todo lo demás?. Esperemos que no.

Aitor Etxaniz



### KALE INKESTA

a) ¿Crees que las txarangas deberían hacer pasacalles durante todas las fiestas?

b) ¿El día de la presentación, deberían salir las txarangas más unidas y realizar todo el recorrido?

Ignacio Izagirre. 39 años. ZULUA.



a) Sí, por supuesto. Yo creo que las txarangas deberían de salir a las horas muertas que no hay nada y dar al pueblo un ambiente de fiesta. Y no salir sólo la primera noche y reventarse.

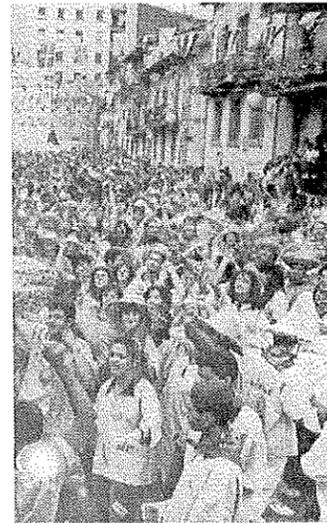
b) El día de la presentación me parece muy bonito, las txarangas salen muy bien y es algo que me gusta. Ahora ya no, pero en los primeros años había gente que incluso se emocionaba, pero ahora ya no se vive como en aquellos años este día de la presentación.



M<sup>ra</sup> Jose Barreiro. 24 años. MOGOLLOIA.

a) No porque si la tradición es un día, el mismo día de la presentación. ¿Para qué vas a hacer todos los días? Además con toda la gente, se cortan las calles, ...

b) Da igual, mientras haya el mismo espíritu ... total no es una txaranga la que se identifica, sino que es la mezcla de todas.



### EN CONTRA

Reconozco que sí se han producido algunos cambios en la organización de las txarangas, unas modificaciones que no tod@s los que celebran ahora los Santiagos se han percatado. Sin embargo, a lo que algunos llaman pérdidas, yo lo llamo evolución, una evolución que no considero negativa. Veamos cuáles son las costumbres que supuestamente se han perdido.

Que las txarangas no llevan todos los instrumentos: no creo que sea tan necesario. Las txarangas suficientes las llevan para que la música armonice con las angelicales voces de las miles de personas que desfilan el día de la presentación (voces que algun@s han tenido que "calentar" previamente con cierta pócima).

Que siempre se cantan las mismas canciones: no es tan dramático, seguimos teniendo variedad: "La Lole", la del conejo de la Lole, y otra de una mujer y un conejo... Y también al del "Submarino amarillo" y la del 2Yellow Submarine"; la de "Indurain" (siempre será Indurain) y cómo no la de la 1ª Polola". Y si para algun@ el que no se canten más canciones es todo un problemón, sólo hay que repartir unas hojas con las viejas letras entre l@s alegres txaranguer@s, que seguro estarán dispuestos a cantar lo que haga falta.

Que las txarangas se mezclan unas con otras y otras con unas: el día de la presentación ¿Qué problema hay en que la gente comparta su alegría y medio cubo de agua durante unos minutos con la vieja compañera de BUP, otros cuantos minutos con el colega del curro, otro tanto con la compañera de deportes? Para mí ninguno. Además, ¿Es tan destructivo que los colores en lugar de aparecer diferenciados como en las banderas, aparezcan mezclados y combinados como en un cuadro modernista de esos del Guggenheim de Bilbao, por ejemplo?

Que no todas las txarangas hacen pasacalles todas las fiestas: somos humanos, incluso l@s txaranguer@s necesitamos descansar.

Con todo lo dicho, no creo que se deban mantener las tradiciones que se han cambiado -que para mí no son tan graves- si la gente no está dispuesta a recuperarlas. Si se cree que son las nuevas txarangas las responsables de parte de esa pérdida (evolución a mi parecer), me pregunto si el fallo no estará en que no se ha sabido transmitir lo suficiente esas costumbres.

Los Santiagos son la tradición, y las ganas de divertirse (de saber divertirse) duran todas las fiestas. ¡Felices Santiagos!

OLGA LOPEZ



### KALE INKESTA

a) ¿Crees que las txarangas deberían hacer pasacalles durante todas las fiestas?

b) ¿El día de la presentación, deberían salir las txarangas más unidas y realizar todo el recorrido?

Germán Limia. 25 años. MOGOLLOIA.



a) No, el primer día bien, pero los demás días hay gente que tiene que trabajar o descansar, y tampoco me parece bien que a las 7 de la mañana se empiece a dar golpes.

b) No, cada uno tiene su gente, yo tengo amigos de otras txarangas y me gusta andar con ellos y como yo los demás igual.

Teresa Martín de Almagro. 18 años. ODOL ZURGATZAILEAK.



a) Sí, porque habría más ambiente, así además no estarían los jóvenes por la tarde durmiendo y las tardes no se quedarían muertas.

b) Sí, porque sino al final es un cachondeo, cada uno se va por un lado y no sabes quien es de cada txaranga. Así además quedaría más bonito

# EL INGREDIENTE FUNDAMENTAL

**Itziar Iglesias**

Vamos a hacer un supuesto. Imaginamos que estáis en un bar un sábado a la noche. Estáis charlando tranquilamente con vuestros colegas, estáis bailando, estáis mirando a las chicas y chicos guapos del bar. De repente se paga la música, ...



¿Cuál es la reacción de la gente del bar?

¡Parálisis. Una paralización global. Ya nadie habla, nadie baila, y mucho menos nadie liga.

Vamos a cambiar de supuesto. Imaginamos unos Santiagos. La gente vestida de charanga, canta, baila, bebe, liga, se divierte.

De repente, desaparecen las turutas, los bombos, las orquestas, los acordeones, las verbenas, la música en los bares.

¿Qué pasaría?

Que nadie bailarían, que nadie ligarían, que nadie se divertirían, y por supuesto que eso no serían unos Santiagos.

Con estos dos supuestos podemos llegar a una conclusión para la que, sinceramente, no hacía falta tanta parafernalia. De todas las actividades que se componen los Santiagos, la sal, la vida de unos Santiagos es la música.

Si nos fijamos en los actos que conforman nuestras fiestas, enseguida nos damos cuenta que el componente común en todas ellas es la música.

¿Qué tiene la música que nos altera tanto?

Desde luego, que la música es la forma más sutil en la que expresamos sentimientos. Por lo tanto podemos afirmar que la música representa el sentimiento festivo de todo nuestro pueblo.

A partir de aquí, cada ermitaño podemos elegir la forma en la que nos acercamos a este elemento fundamental de nuestras fiestas, ya que son muchas las formas en que éste se nos representa.

La txarangas toman protagonismo especial en el día de la presentación. Por supuesto, todo ermitaño sabe que es en la presentación el momento en que todos esos himnos txarangeros que durante el año está prohibido entonar pueden cantarse. Es ¡La polola!, sin ninguna duda el Hit número uno de todos los 24 de Julio en Ermua.

No sé por qué narices la mayoría de los jóvenes tenemos la idea de que las verbenas son el divertimento de los más mayores. Ni mucho menos, además de que las verbenas son el momento propicio para sacar a bailar al chico o chica que nos tiene loquit@s, deberíamos acercarnos más a las verbenas y seguro que nos lo pasaríamos, mejor que en las factorías en las que se están convirtiendo la mayoría de los pubs.

Sin embargo es en los pubs y en los bares donde la mayoría acudimos a escuchar música, y es allí donde más música se escucha. Dadas las fechas, la mayoría de la música son ritmos calentitos, ritmos veraniegos, y claro no faltará la cancioncita del verano, con las que Jorgito Dan nos atufará este año.

También tenemos la opción de acudir a los conciertos que se organizan todos los años, y en los que los grupos de Ermua demuestran todo lo que han hecho durante el año. Lo gracioso es que sólo los grupos de fuera tengan derecho a cobrar en los conciertos, ¿Tiene esto sentido?

En las vaquillas y en los toros, las txarangas vuelven a ser las protagonistas. Esperemos que este año no tengamos que oír mucho el famoso ¡Si te ha pillao el toro! Aunque, ¿Quién se acuerda aquí del toro?

Bueno pues ya sabéis si queréis tener unos buenos Santiagos, ya sabéis cual es el ingrediente del que os tenéis que aprovisionar.

¿Cómo? ¿Quién ha dicho alcohol? ¡Tí!, más te valdría dejar de beber un poco y bailar un poquito más.



## KALE INKESTA

a) ¿Conoces más canciones a parte de la "polola"?

b) ¿Qué te parecen las actividades musicales (verbenas, conciertos, ...) en fiestas? ¿Son suficientes?



**Raquel Martínez. 20 años. TXINTXOJA**

1.- Sí, la "Lole"  
2.- Esta muy bien. Aunque se podía poner algún concierto más, en lugar de tanto rock, otro tipo de música, no tan punky como la que hacen en el parque Marques de Valdespina.



**Felix Agea. 23 años. TXINTXOJA.**

a) No, ni la "polola" tampoco.  
b) Bien, a mí el tipo de conciertos que hacen en el parque sí me gustan, aunque yo creo que tendrían que traer algún grupo un poquito más conocido... Pero en fiestas no suelen haber suficientes conciertos, el Ayuntamiento no suele dar el suficiente dinero para traer grupos importantes. Pero también está bien que toquen los del pueblo para darles una oportunidad.

**uth García. 21 años. KIRIN KARIA**

La "lole", "El submarino amarillo", el típico "Indurain, Indurain"... y poco más. Cuando se pone la gente te acuerdas de alguna más, o de las que te aprendes el estribillo... pero no mucho más.  
No, no son suficientes. Me parece que hay muy pocos conciertos, en plan de grupos locales sí hay, además me suele gustar ir pero hay pocos. Las verbenas están bien.



**Mari Fran. 19 años. ODOL ZURGATZAILEAK**

a) La del submarino amarillo, la de Indurain, Indurain... y la Lole.  
b) Las verbenas están bien pero tendrían que durar más, con menos descansos. Y para los conciertos habría que traer gente más famosilla aunque yo no suelo ir.



# PROGRAMA

### DIA 14, MARTES

A las 7 de la tarde, comienzan los juegos de txarangas con el concurso de SOKA-TIRA, organizado por la Comisión de Txarangas. En Cardenal Orbe.

### DIA 15, MIÉRCOLES

A las 7 de la tarde, en Cardenal Orbe, pruebas de MAZORCAS Y TRIATLON, organizadas por la Comisión de Txarangas. En Cardenal Orbe.

### DIA 16, JUEVES

A las 7 de la tarde, en Cardenal Orbe, nuevas pruebas de Txarangas. Esta vez la Comisión nos propone los juegos de PECADO ORIGINAL Y TRAINERAS.  
A las 10 de la noche, en el Parque Marqués de Valdespina, RECITAL DE BERTSOLARIS, a cargo de Unai Iturriaga, Ion Maia, Jesus Mari Irazu, Arkaitz Ugartetxea y Beñat Ugartetxea, organizado por Gazte Asanblada

### DIA 17, VIERNES

A las 7 de la tarde, en Cardenal Orbe, continúan las pruebas de Txarangas con el juego AQUELLOS MARAVILLOSOS AÑOS.  
A las 7 de la tarde, en el Frontón Aritzemendi, comienzo del TORNEO DE 24 HORAS DE FUTBITO, organizado por la Peña "Herri-Muga".  
A las 10 de la noche, en Cardenal Orbe, EXHIBICION DE DANZAS a cargo de los grupos Arkaitz y Gure Ametsa .

### DIA 18, SABADO

A las 10 de la mañana, en Cardenal Orbe, EXHIBICIÓN DE PARTIDAS SIMULTÁNEAS DE AJEDREZ, organizadas por el Club de Ajedrez.  
A las 11 de la mañana, en el campo de tiro de la antigua escombrera, la sociedad de caza y pesca "La Verdad", organiza la sesión de entrenamiento de TIRO AL PLATO, cuyo concurso se celebrará partir de las 3 de la tarde.  
A las 4 de la tarde, en la Plaza de San Pelayo, CARRERA DE CINTAS, organizada por el Ermuko Txirrindulari Elkarte. Los/as seleccionados/as participarán en la VI CAZA INFANTIL DEL ZORRO, que organiza el colectivo U.R.V.E.  
A las 6 de la tarde, en el Atico del Ayuntamiento, el Colectivo de pintura Mugartea inaugurará una EXPOSICIÓN de sus trabajos que durará hasta el día 27.  
A las 11 de la noche, organizado por la Asociación de Hosteleros de Ermua, CONCIERTO con el grupo Irlandés de folk SUGAN y el grupo de reggae KE NO FALTE, en Cardenal Orbe.

### DIA 19, DOMINGO

A las 9 de la mañana, en el Morro de Ondarroa comenzará el CONCURSO DE PESCA EN MAR, organizado por la sociedad de caza y pesca "La Verdad".  
A las 9,30 de la mañana, en la Biblioteca Municipal, el club de Ajedrez organiza el IV CAMPEONATO DE PARTIDAS RÁPIDAS DE AJEDREZ INTERPUEBLOS.  
A las 10 de la mañana, en el Frontón Aritzemendi, el Club de Judo organizará el IV TORNEO DE JUDO SANTIAGOS-98.  
A las 11 de la mañana, en la Plaza de San Pelayo, EXHIBICIÓN DE COCHES A RADIO CONTROL, organizada por el Club Eztanda  
A las 12 del mediodía, en Cardenal Orbe, los Centros culturales nos ofrecerán una DEGUSTACION DE PLATOS TIPICOS REGIONALES.  
A las 5,30 de la tarde, en el Frontón Aritzemendi, PARTIDOS DE CESTA PUNTA Y PALA, jugados por pelotaris locales.

### DIA 20, LUNES

A las 7 de la tarde, en Cardenal Orbe, continuarán los Juegos de Txarangas con la final de SOKA-TIRA Y LADRILLOS.  
A las 10 de la noche, en Cardenal Orbe, PROYECCIÓN DE VIDEOS MUSICALES, organizado por Sosioux Kultur Band.

### DIA 21, MARTES

A las 7 de la tarde, concurso de PEPINOS Y CUBOS, en Cardenal Orbe.  
A las 10,30 de la noche, en el Cinema Ermua, CONCIERTO a cargo del cantautor local ALEX RAMOS, en el que presentará su primer disco, titulado "DICEN".

### DIA 22, MIÉRCOLES

#### DÍA DEL NIÑO

A las 10 de la mañana, PASACALLES CON CABEZUDOS, desde Cardenal Orbe, amenizado por Txistularis.  
De 10,30 de la mañana a 1,30 de la tarde, en Cardenal Orbe, TALLERES INFANTILES, organizado por la Comisión de Txarangas.  
A las 1 de la tarde, entrega de los premios correspondientes al V CONCURSO LITERARIO JUANITA IBAIBARRIAGA, organizado por Euskal Birusa.  
A las 4 de la tarde, la Comisión de Txarangas organizará una serie de JUEGOS especiales para los/as niños/as, en Cardenal Orbe. Mientras tanto el colectivo Artarraí ofrecerá la posibilidad de disfrutar de su ROCÓDROMO instalado en el fontón de Cardenal Orbe.  
A las 5,30 de la tarde, la comisión de Txarangas invitará a una gran CHOCOLATADA en Cardenal Orbe.  
A las 6 de la tarde, se celebrará la DISCOTECA INFANTIL, en Cardenal Orbe, a cargo de la Comisión de Txarangas.  
A las 7 de la tarde, FIESTA DE ESPUMA en Cardenal Orbe.  
A las 10,30 de la noche, en el Parque Marqués de Valdespina, CONCIERTO DE TANGOS a cargo del grupo "LOS MOROCHOS" con la incorporación de la pareja de bailarines Julio y Alma.

### DIA 23, JUEVES

A las 10 de la mañana, inscripción para el VIII CONCURSO INFANTIL DE PINTURA AL AIRE LIBRE, en Cardenal Orbe, organizado por la Asociación de Comerciantes de Ermua.  
A las 4 de la tarde, organizado por el Ermuko Txirrindulari Elkarte, TORNEO EUSKALDUN DE CICLISMO para categorías Sub 23 y Élite, con salida y llegada en la calle Zeharkalea.  
A las 7 de la tarde, en Cardenal Orbe, EXHIBICIÓN DE GIMNASIA RÍTMICA, KARATE, DEFENSA PERSONAL Y AEROBIC a cargo del Centro de deportes Jator.  
A las 9,30 de la noche, comenzará en Cardenal Orbe el tradicional CONCURSO DE PLAY-BACK, organizado por la Comisión de txarangas.

### DIA 24, VIERNES

A las 7 de la tarde, en Cardenal Orbe, tendrá lugar la PRESENTACIÓN DE TXARANGAS, que contará con la animación de la Fanfarria Irulitxa, continuando con el tradicional DESFILE por diversas calles de la localidad.  
A las 11 de la noche, en Cardenal Orbe, VERBENA a cargo de la orquesta "IRUÑA BAND", hasta las 3 de la madrugada.  
A las 11 de la noche, en el Parque Marqués de Valdespina, CONCIERTO DE ROCK, a cargo del grupo "MALOS TRAGOS" de Barcelona, y los grupos locales "SIN", "LA BANDA DEL MOSHKY" y "HEAD CLEANER".

**DÍA 25, SABADO**

**DIA DEL DEPORTE RURAL**

- De 5 a 7 de la mañana, se celebrará la GAUPASA con la orquesta "Iruña Band".
- A las 7 de la mañana, PRUEBA DE BARRUS, en el Frontón de Cardenal Orbe, organizado por Kaltxango AEK Euskaltegiko Ikas Elkartea.
- A las 7,30 de la mañana, DIANA de txistularis con Txindurri.
- A las 8 de la mañana, 1ª SUELTA DE VAQUILLAS, en la Plaza de Toros de Okin - Zuri.
- A las 10 de la mañana, PASACALLES con Trikitilaris de la Escuela de Música Alboka.
- A las 12 del mediodía, en la Parroquia de Santiago Apóstol, MISA solemne en honor del Patrón.
- A las 12,30 del mediodía, exhibición de DEPORTE RURAL en Cardenal Orbe, en homenaje a PATO IV, que contará con las siguientes pruebas:  
HARRIJASOTZAILDES: Goenatxo, Zelai, Zelai-Luze, Pato II, Aitzeta y Ahimar.

PULSOLARI: Jon Gede.

HAIZKOLARIS: Zelai II y Bihurre.

CORTE DE TRONCO EN ALTURA: Fausto.

- A las 4 de la tarde, en la Bolera San Pelayo, TROFEO SANTIAGOS-98 de Bolo Palma. Organizado por la Peña Bolística Montañesa.
- A las 4,30 de la tarde, en el Frontón Cardenal Orbe, PARTIDOS DE PELOTA A MANO: Antxia-Gisasola contra Albizuri I-Urberuaga y Enpan-Solozabal contra Martin II-Albizuri II, precedidos por las Finales del Campeonato Local. Organizados por el Club de Pelota.
- A las 6,30 de la tarde, en la plaza de toros de Okin-Zuri, CORRIDA DE TOROS, en la que el torero local Oscar López tomará la alternativa acompañado por los diestros Juan José Padilla y Gil Belmonte, con toros de la ganadería de D. Antonio Silva (Portugal). Organizada por la Peña Taurina.
- A las 7 de la tarde, PASACALLES con txistularis del grupo Suhari.
- A las 8 de la tarde, en Cardenal Orbe, LARRAINDANTZA con libre participación.
- A las 10 de la noche, en el Parque San Pelayo se representará la obra de TEATRO DE CALLE "Una noche con el diablo", a cargo de la compañía TEATRE ARCA.
- A las 11 de la noche, en Cardenal Orbe, VERBENA a cargo de la orquesta "WELKOME", hasta las 3 de la madrugada.
- A las 11 de la noche, en el Parque Marqués de Valdespina, CONCIERTO DE ROCK, a cargo del grupo almeriense "REINCARNATION", y los grupos locales "APOCALIPTIC", "LUBASIÓN" y "THE EBON FORTRESS".

**DÍA 26, DOMINGO**

**DIA DEL/A JUBILADO/A**

- De 5 a 7 de la mañana, GAUPASA con la orquesta "Welkome".
- A las 7 de la mañana, PRUEBA DE BARRUS en el Frontón de Cardenal Orbe.
- A las 7,30 de la mañana, DIANA de txistularis con el grupo Gure Ametsa.
- A las 8 de la mañana, 2ª SUELTA DE VAQUILLAS en la Plaza de Toros de Okin Zuri.
- A las 10 de la mañana, PASACALLES con trikitilaris de la Escuela de Música Alboka.
- A las 12 del mediodía, en Cardenal Orbe, HOMENAJE A LAS PERSONAS MAYORES de la localidad, que contará con un ALARDE DE DANZAS a cargo del grupo Txindurri.
- A la 1 de la tarde, en Cardenal Orbe, ENTREGA DE PREMIOS de los diferentes concursos organizados por el Hogar del Pensionista.
- A las 2 de la tarde, en el Frontón Aritzmendí, COMIDA POPULAR, organizada por el Hogar del Pensionista para los/as socios/as.

- A las 4 de la tarde, en la bolera de San Pelayo, XVIII Memorial Tomás Fernández de BOLO PALMA, organizado por la Peña Bolística Montañesa.
- A las 4 de la tarde, CONCIERTO DE BAILABLES en la Plaza de San Pelayo, a cargo de la Banda de Música de Eibar.
- A las 5 de la tarde en el frontón Cardenal Orbe, PARTIDOS DE PELOTA A MANO: Etxabe - Bengoetxea contra Erauzkin - Galarza y Areitio - Millikua contra Martin I - Jaio, precedidos por las Finales del Campeonato local. Organizados por el Club de Pelota.
- A las 7 de la tarde, PASACALLES con txistularis del grupo Suhari.
- A las 8 de la tarde, en Cardenal Orbe, LARRAINDANTZA.
- A las 11 de la noche, en Cardenal Orbe, VERBENA con la Orquesta "SKORPIO".
- A las 11 de la noche, en el Parque Marqués de Valdespina, CONCIERTO DE ROCK con la participación del grupo donostiarra "TEEN DOGS" y los grupos locales "ESKARMIENTO", "STORBAIS" y "DARK SOUL".

**DÍA 27, LUNES**

**DIA DE ZEZEN**

- De 5 a 7 de la mañana, última GAUPASA en Cardenal Orbe con la orquesta "Skorpio".
- A las 7 de la mañana, PRUEBA DE BARRUS, en el frontón de Cardenal Orbe.
- A las 7,30 de la mañana, DIANA de txistularis con el grupo Arkaitz.
- A las 8 de la mañana, última SUELTA DE VAQUILLAS, en la Plaza de Toros de Okin Zuri.
- A las 10 de la mañana, PASACALLES con txikitilaris de la Escuela de Música Alboka.
- De 10 de la mañana a 11,30 del mediodía, en San Pelayo, tradicional reparto de arroz y sorteo de sombrillas a los/as participantes en el concurso, a cargo de la Asociación de Comerciantes de Ermua, y sardinas, a cargo de la Asociación de Comerciantes de la Plaza del Mercado, en la primera planta de la propia plaza. A partir de ese momento, comenzará el CONCURSO GASTRONÓMICO, en las modalidades de paellas, tortillas y postres, amenizado por las TRIKITILARIS Oiane Valenciano y Eneritz Aranburu.
- A las 11 de la mañana, en el Parque Marqués de Valdespina, organizado por el Hogar del Jubilado, reparto de sardinas para los/as jubilados/as.
- A la 1 de la tarde, DEGUSTACIÓN de los platos presentados a concurso, continuando con la tradicional COMIDA POPULAR.
- A las 2,30 de la tarde, FALLO del jurado y ENTREGA DE PREMIOS, en San Pelayo.
- A las 4,30 de la tarde, AURRESKU POPULAR y CONCURSO LOCAL DE JOTAS, en Cardenal Orbe.
- A las 6,30 de la tarde en la plaza de toros de Okin-Zuri, TXARLOTADA, popular, a cargo de JULIO "EL TEMPRANILLO", "LA REPE" Y "LA PASTI", PEPEILLO "EL ILUSTRE", "EL NIÑO" Y JOSE "LA OTXOA".
- A las 7 de la tarde, en Cardenal Orbe, tendrá lugar la ROMERÍA POPULAR a cargo de la orquesta "LOTXO TALDEA", y que incluirá la LARRAINDANTZA.
- A las 9,30 de la noche, ULTIMA VERBENA, con la orquesta "JOSELU ANAIK", en Cardenal Orbe.
- A las 11 de la noche, RECIBIMIENTO de la fanfarria "IRULITXA" en Cardenal Orbe.
- A las 11,30 de la noche, CONCENTRACION de txarangas en Cardenal Orbe, con pasacalles hasta San Pelayo.
- A las 12 de la noche, en el campo de fútbol de San Pelayo, FUEGOS ARTIFICIALES y pasacalles de vuelta a cardenal Orbe, donde se cantará el AGUR JAUNAK, se enterrará la sardina y se disparará el chupinazo de despedida.
- A las 12,30 de la noche, continuará la VERBENA hasta las 3 de la madrugada.

**ondo pasatzeko, ez dut besterik behar**

Prebentziorako Udal Zerbitzua

The graphic features a grid of 20 icons, each with a label below it: juego, hago deporte, bailo, río, ligo, patino, escalo, nado, duermo, charlo, estudio, pinto, trabajo, observo, oigo música, paseo, ayudo, canto, leo libros, hago fotos, vuelo, salto, escribo, abrazo, leo comics.